

CURRICULUM VITAE

Élide Valarini Oliver
née: **Élide Valarini**
Associate Professor @
University of California
Department of Spanish and Portuguese
Santa Bárbara, CA, 93106

email: elideoliver@spanport.ucsb.edu

articles and activities before 1999 are signed: Élide Valarini

Areas of research and/or interest

Comparative Literature (main areas:Brazilian, Portuguese, French, English).

Poetry. Literary Criticism, Satire, Language, Analysis of texts, Etymology.

Music, Art, History of Music and Art, MPB (Brazilian Popular Music)

Theatre, Cinema, Dance.

Philosophy: Aesthetics Epistemology, Hermeneutics,

Cosmology. History of Ideas.

Mythology, Religion, Natural History.

Creative Translation (English, French, Italian, Spanish, Portuguese, Latin)

Theory and Practice of Translation. Literary Translation.

Education

1995/98 - Post-Doctoral work as Visiting Fellow at the English Department of Yale University. Comparative Literature. Studies on Jonathan Swift, François Rabelais, Carlos Drummond de Andrade, João Guimarães Rosa, Jorge Luis Borges.

1993/94 - Post-Doctoral work in literary translation at the University of São Paulo. Translation, commentary and edition of "The Third Book" by François Rabelais.

1989 - Ph. D. in Letters at the University of São Paulo, Brazil. Thesis: Daedalus' Flight and Icarus' Fall: some aspects of Anatomy in Rabelais and Joyce. "With Honours".

1980/84 - Graduation in Language and Literature at the University of São Paulo, Brazil.

1975/79 - Letters (English French and Portuguese) at the University of São Paulo, Brazil.

Academic Appointments

2005 – Associate Professor at the Department of Spanish and Portuguese, University of California, Santa Barbara. Areas: Brazilian Literature and Brazilian Studies/ Comparative Literature.

2002 – Visiting Professor, Oxford University, Centre for Brazilian Studies. Michaelmas' term.

1999 – Assistant Professor at the Department of Portuguese and Spanish, University of Minnesota. Area Brazilian Literature and Language. Brazilian Studies.

1999 – Visiting Professor (Portuguese and Brazilian Studies) at the University of Massachusetts Dartmouth. (Summer)

1994 - Assistant Professor at the Faculty of Letters of the Catholic University in São Paulo, Brazil. (Brazilian Literature and Literary Studies)

1992 - Assistant Professor. (Translation and Language) at the University of São Paulo, Brazil. Modern Languages Department.

1986/87 - Instructor (lecturer) of French at the Modern Languages Department at the University of São Paulo.

1985/89 – Instructor (lecturer) of French at the University of São Paulo. (Instrumental language). Courses sponsored by the Cultural Service of the French Consulate.

Research:

A) Research: The completion of two books of essays around the following *topoi*: time, space, death, immortality. Titles:
The Dance of Death in the City of the Immortals: Literature and the Ruin of the Human.
The Machine of the World: Readings in Literary Cosmology.

The following plan shows how the books are presently conceived:

Book One:

1st Essay – *Variations around the theme of Immortality in Swift, Borges and Rabelais.* Essay in final draft. (100 pages single spaced).

2nd Essay – *The Dance of the Death and the Dance of the Hours.*

This essay is on the *topoi* of the “Danse Macabre”. It retraces the macabre mentality through the ages in a number of poets like Villon, Baudelaire, Swift among others. Its second part consists in the study of such mentality in Brazil, with a reading of João Cabral de Melo Neto. (70 pages single spaced).

3rd Essay – *For What Have You Called Me? Some observations on the problem of Individual Consciousness and ‘Darwinisticism’ in Machado de Assis.* (50 pages ss)

Book Two:

1st Essay – *The Shapes of Space and the Frozen Languages.* This essay deals with certain representations of Space and Infinity that are related with language, memory and posterity. Its centrepiece is on the episode of the Frozen Words, in Rabelais’ “Third Book”. It retraces similar episodes that appear in authors before and after Rabelais, like Calcagnini, Castiglione, Mandeville and Munchausen. Last draft. (30 pages single spaced).

2nd Essay – *The Machine of the World. Organic and Mechanical Visions of the World*. This essay deals with the *topos* of the image of the world presented as a mechanical totality (Descartes, Newton). It is compared and contrasted with *topoi* referring to the human world (La Mettrie’s “*Homme Machine*”) and the appearance of these ideas in literature as in Camões, Carlos Drummond de Andrade, Hoffmann, Adolfo Bioy Casares. (35 pages s.spaced)

B) Research: Based on João Guimarães Rosa’s own annotations and marginalia found in his library; the objective of this research is to find some philosophical and aesthetical sources that served as a base for Rosa’s work. The project will concentrate in the Platonic and Neo-Platonic influences as well as the Early Christian literature, due to the heavily annotated marginalia found in his books. It aims not only to indicate these sources but to show their importance and influence on the whole of Rosa’s work. It also seeks to show how they were integrated into Rosa’s personal style.

It is part of this project, as well, to add an annotated translation of the works dealt with in the project. The translation will address both aesthetical faithfulness and accuracy in an attempt to render the complexity of Rosa’s work in full into English. One of the essays projected for this research has already been produced:

1st Essay - *The Third Bank of the River. Time-flow and Paternity in Guimarães Rosa with reflections on Drummond de Andrade*.

A translation of this essay, or rather, a very modified version of it, was published by Revista da USP, no 49, Março Abril Maio 2001), São Paulo, Universidade de São Paulo, Brazil. pp 115-125. (Vide articles below)

C) Research: Geographical, animal and botanical descriptions of the nature of Brazil in Jesuitic literature and scientific observations. This project draws upon several sources, including a manuscript I recently found at one of the libraries of the University of Bologna. Courses are being taught on this project in Comparative Literature: “Landscapes Real and Imagined”.

D) Research: Genetic Criticism. Preparation of the manuscript of the first editions of “Memorial de Aires” and “Esaú e Jacó” by Machado de Assis. This project counts with the support of the Brazilian Academy of Letters (ABL), founded by Machado de Assis himself. This project is done in collaboration with Ana Suriani da Silva from the University of Oxford and will be published by the ABL Press.

E) Future Research Project: Creation of a modern manuscript data bank involving Brazilian writers (MMBB: Modern Manuscript Bank-Brazil). The project consists of the accumulation and processing of data concerning creative procedures obtained through interviews and recordings. Writers are also asked to send copies of manuscripts to illustrate their work.

Publications

Academic research:

Book: *El Universo y O Sertão*. A critical study of João Guimarães Rosa. For Biblioteca Crítica de las Literaturas Luso-Hispánicas. Ediciones Clásicas. Ediciones del Orto. Madrid, Spain. November, 2006

Book: *Rabelais e Joyce: Três Leituras Menipéias*. This book is a completely revised and rewritten new version of my Ph. D. thesis, with new chapters added and new bibliography. São Paulo: Ateliê Editorial, Brazil. (Confirmed for publication).

Academic research and literary (creative) work:

Book:

***O Terceiro Livro das Aventuras do Bom Pantagrue. de François Rabelais*. Transcreation (creative translation), critical commentary (includes cultural context, history of ideas and linguistic and technical problems involving the translation), critical essays, new notes and introduction by Élide Valarini Oliver. Ateliê Editorial/University of Campinas Press, São Paulo, Brazil. (Published as part of the collection *Clássicos Comentados*. [Commented Classics], 2006**

Literary work: poetry

“Book:

“Essa Quintessência do Pó / This Quintessence of Dust”. A collection of poems. (Accepted for publication by Ateliê Editorial in 2007).

“Campo Ceifado Agora”. A collection of poems. 7 Letras, Rio de Janeiro, Brazil, 2002.

Poetry published in journals:

“Extreme-Uncion” and “O Náutilo: interior”. Two poems. *Ex-Libris*. No. 6 November 2005, Universidad de Alicante, Spain,

“Lamparina”. Poem published in the anthology “Poesia só Poesia”. Editora Novas Letras, São Paulo, Brazil, 2004

“Risco em Campo Minado” and “Terremotinho”. Two poems for the anthology *Poesia só Poesia*. São Paulo: Editora Novas Letras. Brazil, 2004. Previously accepted for publication. The project has been postponed sine die.

Two poems: “Branding”; “Galla Placidia in Blu”.
www.maverickmagazine.com. Issue No 5, October, 2001

“Ekprasis for the Flood Leonardo never painted”. “About Life on Mars” Poems. www.maverickmagazine.com issue # 3. November, 2000. (R)

Poetry Reading:

Session included originals as well as creative translations presented by Elide. Event: Portuguese and Brazilian Poetry. Sommerville College, University of Oxford, UK. Sponsored by the Instituto Camões. 23 November, 2002.

Articles and essays:

“O Quem das Coisas e As Coisas. A Busca da Poesia em João Guimarães Rosa”. Published by Revista USP, June/July/August 2006, No 70, pp 126-132, São Paulo, Brazil.

Entries “ Poème Cosmogonique” and “Satyre Ménippée”. for the “Dictionnaire sur la temporalité et la caducité des formes et des genres littéraires”, Maison des sciences de l’homme, Clermont-Ferrand. Edited by Droz, Geneva. 2007-8. (in writing)

“Revisita e Revisão da Poesia de Machado de Assis”. Awarded a prize as a monograph for the International Competition “Prêmio Machado de Assis” by the Ministry of Foreign Relations, Brazil. Published by the Ministry of Foreign Relations, Brasília, DF, Brazil, 2006.

“Mário, the Brazilian and Manuel, the Lusitanian. Notes on the ‘Brazilian Language’ in the correspondence of Mário de Andrade and Manuel Bandeira. (Accepted for publication by *Portuguese Studies*, 2006)

“Queneau’s *Poissons* and Rosa’s Jaguar. Two Literary Contributions on Animal and Human Condition”. Submitted to *Mosaic Journal of Comparative Literature*, Canada.

“Transcreation, Creative Translation or Simply Translation. How can literature be translated?” Published by *Translation*. Vol 1, 2005, Interdisciplinary Humanities Center, UCSB, pp.17-27.

Translation of “crônica” by Paulo Mendes Campos. Published by *Translation*. Vol 1, 2005, Interdisciplinary Humanities Center, UCSB, pp.95-98

“Three Brazilian Poets”. Critical comments and Creative translations of poems by Carlos Drummond de Andrade, João Cabral de Melo Neto and Manuel Bandeira. *Spectrum*. (College of Creative Studies and UCSB), 2004, pp.83-92.

“*For What Have You Called Me?* Some observations on the Treatment of Individual Consciousness and Darwinisticism in Machado de Assis”. Published by the Journal of the Centre for Brazilian Studies, University of Oxford, UK. (April 2003). ® Available at <http://www.brazil.ox.ac.uk/oliver39.pdf>.

“The Machine of the World and the Man-Machine: Cosmo-vision and Individual Consciousness in Times of Certainty and Times of Doubt”. *Portuguese Studies*. The Modern Humanities Research Association. Vol 19 no 1 pp.122-144, August 2003, London, UK. ®

“The Permanence of Impermanence: On the topos of decay and gruesome death”. Published by *Literary Research/Recherche Littéraire*. International Comparative Literature Association. Vol 19, No 37, 2002, pp 121-143. Western Ontario University, Canada. ®

“The Third Bank of the River. Time-flow and Paternity in João Guimarães Rosa (with reflections on Carlos Drummond de Andrade)”. “A Terceira Margem do Rio. Fluxo do Tempo e Paternidade em JGR (com reflexões em Drummond de Andrade)”. * Published in Portuguese by *Revista USP*, (the journal of research of the University of São Paulo), no 49, Março Abril Maio, 2001. pp. 115-125.(R)

“Fernando Pessoa and Co. Selected Poems by Fernando Pessoa translated by Richard Zennith”. *Portuguese Literary & Cultural Studies*, Center for Portuguese Studies and Culture. University of Massachusetts, Dartmouth. USA. Spring 1999. (Essay and Review) pp.215-24) (R)

“The Skin and the Soul. The hidden Dimension of Puns in Joyce”. *ABRAPUI SENAPULI /Fapesp Journal*, Campinas, Brazil. 1994. pp.34-37. * Also presented as communication (vide). (R)

“Le Soleil Noir ou Orphée devenu Ombre: Imagination, Délire et Mort dans “Aurélia” de Nerval”. In *Texte*. Toronto University, Canada, May 1990. (Essay) pp.49-60. (R)

Postface to the Brazilian edition of *Les Lauriers sont coupés*. Globo, São Paulo, Brazil 1989. (Introductory essay and translation). Postface pp.111-17. (C)

Rosa é uma Rosa é uma Rosa... A Palavra e o Real em João Guimarães Rosa”. In *Cadernos de Psicanálise Arte e Literatura*. Cortez, vol 1, São Paulo, Brazil, 1987. (Essay), pp 57-63. (R)

Preface to the Brazilian edition of *Aurélia*, Icone, São Paulo, Brazil, 1986 (Preface and translation) Preface pp.9-14. (C)

Comment and Creative Translation:
Two Brazilian Poets: Carlos Drummond de Andrade and João Cabral de Melo Neto. *Metre*. Hull, Prague, Dublin, Winter 2001/2. pp. 70-73.

Co-authored:

“Quelques Notes sur la Psychanalyse au Brésil”. In *Discours Psychanalytique*, année 4 No. 2. Seuil, Paris, France. 1989. Co-authored with Souza, Alduísio Moreira. pp.52-7. (I)

General interest articles:

General introduction, cultural conversation about poetry and translation of poem:

Translation of the poem *Sloe Gin* by Seamus Heaney and exclusive interview with the Nobel Prize of Literature 1995, Seamus Heaney for the

cultural supplement *Mais* of the Brazilian newspaper (circulation 1 million) "Folha de São Paulo". São Paulo, Brazil, September 12, 1999, authored with Mac Oliver, pp.4-5. (C)

"**Siga os Passos dos Escritores**". Ireland and its writers. Article for the newspaper "Folha de São Paulo", Brazil, July, 28, 1995. (General interest article) (800 words). (C)

"**Joyce e as Artimanhas do Grotesco**", for the newspaper "O Estado de São Paulo". Brazil, 1991. (Essay for the Culture Supplement) (1500 words) (C)

Reviews:

"*Mimesis: Desafio ao Pensamento*, by Luiz Costa Lima." For *Literary Research/Recherche littéraire*. Vol 17, No.34, Fall-Winter, 2000. International Comparative Literature Association. University of Western Ontario, Canada. (Review), (p. 401-4). (I)

"The Masks behind the Man. Fernando Pessoa and Co. Selected Poems by FP translated by R. Zennith". *Metre Journal of Poetry*. Dublin, London, Prague, no. 6 Summer 1999. (Review) pp.107-9) (R)

"*A Trilha Luminosa*" and Margareth Drabble, for the newspaper "O Estado de São Paulo". Brazil, 1991 (Review for the Culture Supplement) 800 words. (C)

Book Chapter

"Vínculo e Ruptura: A carnavalização da Linguagem". In *O Ateneu, Retórica e Paixão*. Brasiliense/EDUSP, São Paulo, Brazil, 1988. pp. 177-183. (I)

Translations:

(A few exemplary titles)

New Project (2004-5): Translation of three short stories by João Guimarães Rosa into the English language, with comments. Volume to be published by the Center for Portuguese Studies, UCSB.

Literary translation:Short Story:
“Order of Insects” by William Gass
In *Os Herdeiros de Poe*. Olavobras, São Paulo, 1999 (Anthology
of American Short Stories) org. Munira Mutran. (I). Volume
waiting publication.

Literary translation:Poetry:
“Sloe Gin/Gin com Abrunho”. In “Caderno Mais”, Folha de São
Paulo, Domingo, 12 de setembro de 1999, page 5. (C). Brazil

Essays on criticism:
T.S.Eliot by Northrop Frye. Imago, São Paulo, 1998. (C)

Literary translation:Short Story:
“The Martyr’s Crown” by Flann O’Brien.
In *Uma Guirlanda de Historias*. [Anthology of Irish Short
Stories]. Olavobras/ABEI. São Paulo, 1996. org. Haroldo de
Campos and Munira Mutran,. (I)

Novel:
The Laughter of Aphrodite, by Peter Green. Nova Alexandria,
São Paulo, 1998 (to be published) (C)

Essays on Sociology :
Ensaio em torno de Ferdinand Tönnies. Edusp, São Paulo,
1996.(C)

Literary translation:Poem:
The Forge [A Forja] by Seamus Heaney. ABEI Newsletter, issue
no.5&6, December 1992. São Paulo. (I)

Literary translation:Novel:
Les Lauriers sont coupés [A Canção dos Loureiros] by Édouard
Dujardin. Globo, São Paulo, 1989. (C)

Literary translation:Novel:
Aurélia by Gérard de Nerval. Icone, São Paulo, 1986

Satirical Essay:

A Modest Proposal [Uma Proposta Modesta] by Jonathan Swift.
Icone, São Paulo, 1986 (accepted for publication) (C)

Literary translation: Novel:

The Scarlet Letter [A Letra Escarlata] by Nathaniel Hawthorne.
Icone, São Paulo, 1985 (accepted for publication). (C)

Papers Delivered and Lectures:

“The Poetry of Machado de Assis in the 21st Century”. Talk at the Instituto Rio Branco (School of Diplomacy, Ministry of Foreign Relations) Brasília, DF, Brazil, November 2006.

Presentation: “Transcreation, Creative Translation or Simply Translation. How should literature be translated? Symposium on Literary Translation: Revisiting the Text in the Humanities. UCSB, 29 April 2004.

Keynote Presentation: “Writing Poetry in Two Languages: Self-Translation?”. University of California, Santa Barbara. 6th Annual Grad. Stud. Conf. Hispanic and Lusophone Lit.Cult. and Linguistics. February 27, 2004.

Seminar: Machado de Assis and *Memórias Póstumas de Brás Cubas*. Department of Modern Languages, University of Oxford, UK. Michaelmas term, 2002.

Seminar: Topics in Brazilian Culture. Centre for Brazilian Studies, University of Oxford. Michaelmas term, 2002.

Seminar: Reading João Guimarães Rosa. Department of Portuguese, King’s College, London, UK. November 2002.

“O Quem das Coisas e As Coisas. A Busca da Poesia em João Guimarães Rosa”. Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais, Brazil. II Seminário Internacional Guimarães Rosa, (II International Seminar on Guimarães Rosa), 27 to 31 August, 2001, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brazil. (Communication and Round Table).

“Uma Leitura de Rosa: A Terceira Margem do Rio”. University of Wisconsin, Madison. APSA Congress, 19 to 21 October, 2000. (Communication)

“Visão do Paraíso em hieróglifos”. Universidade Federal da Bahia, Salvador, Brazil. August 2000. VII Congress ABRALIC.[Brazilian Association of Comparative Literature]. (Communication)

“The Third Bank of the River”. University of Minnesota, Department of Spanish and Portuguese, Minneapolis, USA 1999 (Lecture). Complete text of the essay. (10 page single spaced manuscript)

“The Third Bank of the River. Time-Flow and Paternity in João Guimarães Rosa (with reflections on Carlos Drummond de Andrade and James Joyce)” - Yale University. Department of Spanish and Portuguese, New Haven, USA 1997. (Lecture). Complete text of the essay.(idem)

“The Soul and the Skin”. XXVI SENAPULI - Humour and Irony in Literature. ABRAPUI. PUC Catholic University, Campinas, São Paulo, Brazil, 21-3 October, 1994 (Paper at professional meeting). ABRAPUI [Brazilian Association of Professors of English]. PUC [Pontifical Catholic University].

“O século XVII na França: As Especificidades do Barroco”. Faculdade de Letras, [Modern Languages Department] University of São Paulo, Brazil, 1990. (Inaugural Lecture for a symposium on the Baroque organized by the Association of Graduate Students of the Modern Languages Department of the University of São Paulo).

“A Doida”. [A reading of Carlos Drummond de Andrade’s short story]. Escola Freudiana de São Paulo, Brazil, 1989. (Paper delivered in symposium for debate).

A Palavra e o Real na obra de Guimarães Rosa”. Museu de Arte Moderna de São Paulo, Brazil, October 24-27, 1986. (Paper delivered in the international congress: Jornadas Psicanalíticas Internacionais, organized by the Escola Freudiana de São Paulo, Brazil and Escuela Freudiana de Argentina).

Teaching

Department of Spanish and Portuguese, University of California Graduate and undergraduate level.

Brazilian Literature, Brazilian Literature in English Translation, Brazilian Culture, (including Film Studies and Music).

Comparative Literature Area. University of California, Santa Barbara

**Department of Spanish and Portuguese, University of Minnesota.
Graduate and undergraduate level: Topics on Brazilian Literature, Conversation and Composition; Topics on Brazilian Culture.**

Editor:

Project: Volume of Luso-Brazilian Studies on Music in Brazil, Portugal and Lusophone countries.

Service:

**Sub-committee Website renovation. Convener.
Graduate Committee, UCSB, 2004-5.-6
Public Relations Committee, UCSB, 2004-5
Faculty Legislature, UCSB (member) 2004. reappointed 2005-6.
Search Committee, Department of Spanish and Portuguese, UCSB. (member). 2003-4. Reappointment: 2004-5
Undergraduate Committee, Department of Spanish and Portuguese, UCSB. 2003-4
Luso-Brazilian Committee, Dept Spanish and Portuguese, UCSB 2002
Graduate School (member) U of M.
Undergraduate Committee (member) U. of M.
Steering Committee Studies in Cinema and Media Culture (member). U of M.**

Professional Service

Panel moderator:

Yale University: “On Transcreation: Literary Invention, Translation, and Poetics”. New Haven, October 17-19, 1999. Yale Symposium on Literature in honor of Haroldo de Campos in collaboration with the Centre for Brazilian Studies, University of Oxford. Organized by K. David Jackson (Yale University) and Leslie Bethel (Oxford University). Panel moderator on Monday, October 18, 1999. Theme: Transcreation in Poetry. Participation of Ines Oseki-Dupré (University of Aix-en-Provence, France) and Else P. Vieira (Oxford University/Universidade Federal de Minas Gerais). Themes discussed: Text and Theory of Translation and Experimental Translation

Scholarships obtained:

CNPq – Post-Doctorate in Foreign Country. 1995-1997. Research at Yale University. Visiting Fellowship.

[CNPq : National Endowment for Research. Brazil]

Amount received: \$ 46,000

FAPESP – Post-Doctoral research in the country (Brazil) 1993/4. Research at the University of São Paulo.

FAPESP: Foundation for the Research of the State of São Paulo, Brazil.]

amount received: \$28,000

FAPESP – Doctorate. 1986/1988. At the University of São Paulo.

amount received:\$32,000

University of Minnesota Travel Fund for field research in Brazil, August 2000.

amount received: \$ 600

Starting Research fund, Department of Spanish and Portuguese (1999)

amount received: \$5,000

McKnight Foundation, for travel research: amount received: \$800, (2000)

Summer Grant, UCSB: amount received: \$6,000. (2003)

Education Abroad Program: Faculty Exchange Program: amount received: \$1,750 plus ticket. (2005)

Junior Faculty Grant. Academic Senate UCSB. \$5.000, (2005)

Honours and Awards:

Award : International Competition “Prémio Machado de Assis” promoted by the Ministry of Foreign Relations, Brazil, November 2006.

Editorial Outreach activities and other:

EAP Academic Visitor. University of Bologna, 2005.

Editor for Globo editions, São Paulo - Rio de Janeiro. (Consultant and editor), Brazil, between 1990-1994.

Publishing Advisor for Nova Alexandria editions, São Paulo.Brazil, 1992-3.

Other activities

Elide Valarini Oliver is a poet (Portuguese, English)

- Musical education. History of Music and History of Art teacher, piano player,
- Studies at the School of Music of the University of São Paulo.
- Dancing education (Classical ballet)
- Dramaturg for “Circo Graffiti” - a theatre company (Brazil) and co-work with the director of the School of Drama at the University of São Paulo. Director: Iacov Hillel.
- Translator for WSS/ WHO (UNO) (English French and Portuguese)
The Hague, Netherlands.
- Free-lance for the Yale University Press: Special Projects in Foreign Languages

Short-term research

Université de Paris, (France): 1980, 1982, 1986, 1990, 1992, 1994, 1995, 1996, 1998.

Bibliothèque Nationale de Paris, (France): same dates above

Università di Bologna, (Italy): 1980, 1986, 1992. 2005

York University, York, (United Kingdom): 1994

Trinity College Dublin (Ireland): 1994.

University of Oxford, UK, 2002.

Memberships:

ALCS- Association of Literary Critics and Scholars.

ABEI – Associação Brasileira de Estudos Irlandeses. São Paulo, Brazil,

APMM – Associação de Pesquisadores do Manuscrito Moderno. São Paulo, Brazil

BRASA – Brazilian Studies Association, USA

ABRALIC – Associação Brasileira de Literatura Comparada, Brazil.

APSA - American Portuguese Studies Association. USA

MLA – Modern Language Association of America, USA

- (I): invited; (R): Refereed; (C): contracted.

Languages

English, Portuguese, French, Italian, Spanish.
Reading only: Latin, Provençal, Galaic.